

# Олена

https://globerland.com/user/22940

Город проживания: Италия, Милан

Русский - родной
Итальянский - свободный (свободное письменное и устное общение)
Английский - разговорный (свободное устное общение на любые темы)

## О себе

В Италии с 1997 года. Высшее образование лингвиста-языковеда с экономическим уклоном - Esperto Linguistico d'Impresa. 10-летний работы в итальянской инжиниринговой компании Terruzzi Fercalx Group с участием на интернациональных выставках Европы обогатил мои знания о промышленном оборудовании и делопроизводстве. С 2014 года - бизнес переводчик фрилансер. Предоставляю последовательный и синхронный перевод для групп и частных лиц во время деловых и технических переговоров, сопровождении на фабрики и заводы, посещения салонов мебели и студий дизайна интерьеров, международные выставки. Сочетание профессионализма и знание менталитета итальянских партнёров помогут мне значительно ускорить успех Ваших переговоров. Обращайтесь. Буду рада плодотворному сотрудничеству с Вами!

## Услуги

Экскурсии

Перевод устный (последовательный)

Перевод письменный

## Подробное описание и стоимость услуг

Устный перевод с итальянского языка на русский и с русского на итальянский - 25 евро в час (при заказе от 2-х дней и больше предоставляется скидка)

Примерная цена представлена без учета расходов на бензин и сборов на платных дорогах.

- Услуги во время деловых переговоров.
- Помощь при общении с партнерами во время посещения фабрик и заводов
- Оказание услуг в поиске новых партнеров, товаров, производителей.
- Сопровождение на интернациональные выставки
- При желании, встречу вас в аэропорту Бергамо (Orio al Serio) или на железнодорожном вокзале города, а также отвезу в Аэропорт Мальпенса.

## Туристические услуги

Уважаемые Заказчики, приглашаю вас на пешую экскурсию по прекрасному городу Бергамо, в регионе Ломбардия, в 50 км от Милана. Помните Труффальдино? Он был родом из Бергамо. Город расположен у живописного подножия Альп и разделен на Верхний, Città Alta, и Нижний, Città Bassa.

Верхний город — это старая историческая часть, расположенная на холме высотой 350 метров, окруженная Венецианской стеной. А Нижний — более современная. Я проведу вас по обеим частям Бергамо.

Во время экскурсии мы посмотрим на город с высоты птичьего полета, и вы узнаете о главных достопримечательностях Бергамо, которые так привлекают сотни туристов. Я покажу вам город, который сохранил свой неповторимый дух и многовековую историю, город богатый музеями и памятниками архитектуры. Именно в Бергамо находится знаменитая академия искусств Каррара. Я также проведу вас по местам, скрытым от глаз туристов, впервые приехавших в наш город, но именно они так нравятся друзьям, которые приезжают ко мне в гости.

## Образование

2016 г. Курс-семинар о  Стратегиях и процедурах интернационализации бизнеса  в Бергамо с/о Point di Дальмине.

С 2002 по 2007 г. - Università Cattolica Sacro Cuore di Brescia - Католический университет Святого Сердца
- специальность - Лингвистический эксперт в промышленности и предпринимательской деятельности

## Опыт работы

Значительный опыт работы последовательного перевода во время деловых и технических переговоров, сопровождения на заводы и фабрики, а также посещения международных выставках в Италии.

- С 11 ноября 2008 по 03 июля 2016 г.- переводчик технической и коммерческой документации в итальянской компании " TERRUZZI FERCALX GROUP SPA", специализирующаяся на проектировании и поставке промышленных заводов под ключ, основанных на собственных разработках, а именно: производство автоклавов для строительных материалов, стекла, композитных материалов для авиакосмической промышленности, а также производство известеобжигательных заводов и заводов переработки извести.
- принимала участие :
  - Деловой вояж российских известняков в Германии
  Союз производителей извести
  - Биоэнергетическая выставка в Кремоне - Италия
  - Международная выставка стекла и стекольной промышленности.

С 2016 на сегодняшний день – б  знес-переводчик фрилансер с посещением производственных площадок Италии ( Ломбардия); предоставлении услуг последовательного перевода и помощи в ведении коммерческих переговоров. О сферах моей специализации свидетельствует далеко не полный список предприятий:

- 5W S.R.L. - изготовление алюминиевых панелей.
- AVIO AERO SAND CASTING - AVIO SPA - аэрокосмическая отрасль , производство: модулей и компонентов для систем двигательных самолетов и вертолетов, твердотопливных двигателей, газовых турбины.
- BKOLOR MAKEUP - NOUBA BY MATISSE S.R.L. - OMNICOS - ART COSMETICS S.R.L  - разработке и производство косметики, средств для макияжа и ухода за кожей.
- POMELLATO - BULGARI SPA - BUCCELLATI HOLDING ITALIA SPA - ювелирные и часовые компании.

- CIMPROGETTI S.R.L. - проектирование и поставки оборудования и установок для производства извести: вертикальные печи для обжига известняка и доломита, установки гидратации негашеной извести.
- HENKEL ITALY SPA — химическая компания: чистящие и моющие средства, косметика и средства личной гигиены, технология склеивания.
- ALDO COZZI S.A.S. DEL CAV. ALDO COZZI E C. – проектирование и производство оборудования для макаронных изделий: прессов, экструдеров, пастеризаторов, сушилок.
- UNION OFFICINE MECCANICHE SPA - лидер в области экструзии жестких и вспененных материалов.
- IZO SRL – часть группы Vaxxinova в Италии, лидер в области исследований, производства и упаковки ветеринарных вакцин и лекарств.
- GAP SRL - производство термоусадочных пакетов и барьерных пленкок, в частности, для упаковки пищевых продуктов.
- SIAD MACCHINE IMPIANTI SPA - мировой лидер в области производства компрессорных и воздухоразделительных установок.
- SOLVAY SPA - производство фторполимерных материалов: политетрафторэтилена (ПТФЭ)и поливинилиденфторида (PVDF)
- STAMPERIA DI GOVONE SRL - производство тканей в секторе женской верхней одежды.
- DALMINE SPA - производство бесшовных стальных труб, цилиндров и автокомпонентов, с интегрированным процессом, начиная с металлолома.
- METALCOAT SRL - дистрибуция полуфабрикатов из алюминиевых сплавов для строительства и для многих промышленных секторов.
- PREPACK SRL – сфера упаковки, флексография - процесс печати с применением для этикетирования, упаковки и газетной полиграфии.
- VI OIV INTERNATIONAL BUSINESS VALUATION CONFERENCE – семинар об оценке бизнеса при университете Боккони в Милане
- NEW HOLLAND - сельскохозяйственная техника: зернометатели, трактора, зерносушилки и зерноуборочные комбайны)
- MARA - производитель машин планировщиков почвы с оснащённой лазерной системой управления.
- BONOMI GROUP SpA – поставщик промышленного оборудования
- SYNGENTA - технологии возделывания риса в Италии. Посещение итальянских ферм по культивации риса в Пьемонте.
- ALL-ON-4® OT NOBEL BIOCARE – семинар о концепции лечения полной адентии с использованием инновационной технологии.
- CASTELLO DI UVIGLIE - винодельня
- Коммерческие переговоры между представителями Centrale di cogenerazione di Collio VT (Bs) и клиентами с #### (теплоснабжение)

Последовательный перевод во время посещений следующих интернациональных выставок в Милане и Вероне:

MILANO UNICA - выставка текстиль

Salone dei Mobili - выставка мебель

HOST - розничная и сетевая торговля, гостиничное предпринимательство.

Marmo MAC в Вероне - мрамор

Международная выставка технология печати, упаковка

MIDO - оптика, оптометрия и офтальмология

## Дополнительно

- Наличие автомобиля

### Перейти к профилю

https://globerland.com/user/22940